

Einhell[®]

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Starthilfekabel
- ⒼⒷ **Directions for Use**
Jumper Cables
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Câbles de connexion de batteries
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
cable de ayuda para el arranque
- ⒫ **Manual de instruções**
cabo auxiliar de arranque
- Ⓒ **Bruksanvisning**
hjälpstartkabel
- Ⓕ **Käyttöohje**
Käynnistyskaapeli
- Ⓓ **Bruksanvisning**
ⒹⓀ **kabel for start fra eksternt batteri**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso dei**
cavi di avviamento
- ⒫ **Instrukcja obsługi**
Kable do awaryjnego rozruchu silnika
- Ⓕ **Használati utasítás**
segédindító kábel
- ⒸⒺ **Návod k použití**
Kabel pro pomocné spouštění motoru

7



Art.-Nr.: 20.303.02

I.-Nr.: 01041

CU III
16 mm²

D**Achten Sie darauf,**

- dass die Kapazität der stromgebenden Batterie (z.B. 45 Ah) nicht wesentlich unter der der entladenen liegt
- dass nur Batterien gleicher Nennspannung (z.B. 12 V) verbunden werden dürfen
- dass zwischen den Fahrzeugen kein Karosseriekontakt hergestellt werden darf (Kurzschlussgefahr)
- dass Zündquellen (z.B. offenes Licht, brennende Zigaretten oder elektrische Funken) von den Batterien fernzuhalten sind (Verpuffungsgefahr) und dass wegen der Verätzungsgefahr man sich nicht über die Batterien beugt
- dass das Elektrolyt der entladenen Batterie auch bei niedriger Temperatur flüssig ist
- dass die entladene Batterie nicht von dem dazugehörigen Bordnetz getrennt wird und die Zündungen der Fahrzeuge vor dem Anklemmen der Starthilfekabel ausgeschaltet sind: bei Schaltgetrieben der Schalthebel in Leerlauf-Stellung; bei Automatikgetrieben der Wählhebel in Stellung «P» steht und die Feststellbremse angezogen ist
- dass die Leitungen des Starthilfekabels nicht von den sich drehenden Teilen im Motorraum erfasst werden können
- wie und in welcher Reihenfolge Starthilfekabel an- und abzuklemmen sind
- Beim Entfernen der Leitung des Starthilfekabels ist darauf zu achten, daß diese nicht in Kontakt mit sich drehenden Teilen des Motors kommt.

Anklemmen:

Leitung mit den roten Polzangen zuerst am Pluspol der entladenen Batterie (siehe Bild/Position 1) und dann am Pluspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 2) anklammern. Anschliessend die Leitung mit den schwarzen Polzangen am Minuspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 3) und danach an die Fahrzeugmasse des liegendebliebenen Fahrzeuges, z.B. am Masseband oder einer anderen blanken Stelle am Motorblock (siehe Bild/Position 4), soweit wie möglich von der Batterie entfernt anklammern, um das Zünden von möglicherweise entwickeltem Knallgas zu verhindern.

Starten:

Danach Motor des Spenderfahrzeugs starten und auf mittlere Drehzahl bringen. Anschliessend Motor des liegendebliebenen Fahrzeuges starten. Nach einem

2

Startvorgang, der nicht länger als 15 Sekunden dauern soll, ist eine Wartezeit von 1 Minute einzulegen.

Abklemmen:

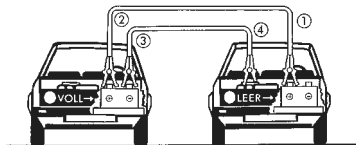
Wenn der Motor rund läuft (nach 2 bis 3 Minuten) Starthilfekabel in umgekehrter Reihenfolge abklemmen: Zuerst schwarze Polzange vom Masseband oder Motorblock des liegendebliebenen Fahrzeuges abnehmen (siehe Bild/Position 4). Dann die andere schwarze Polzange vom Minuspol der Spenderbatterie (siehe Bild/Position 3) und anschliessend die beiden roten Polzangen in beliebiger Reihenfolge abnehmen.

Hinweise:

Starten von Katalysator-Autos
Bei nicht startfähiger Batterie den Motor nur mit Starthilfekabel und Spenderbatterie starten. Durch Anschieben oder Abschleppen kann Benzin in den Auspuff gelangen und den Katalysator beschädigen. Vor dem Abklemmen einen großen Stromverbraucher einschalten, um Spannungsspitzen in der Bordelektronik zu vermeiden oder Safetronic ST 16 bzw. ST 25 verwenden. Bedienungsanleitung des Autos bzw. der Zusatzgeräte (wie z.B. Autotelefon, Bordcomputer usw.) auf eventuelle Hinweise zur Ladung der Batterie und zur Starthilfe beachten.

Starthilfekabel CU III 16mm²:

- für 12 Volt und 24 Volt Ottomotr bis 2,5 dm³ Hubraum



It is vital to make sure that

- the capacitance of the battery supplying the power (e.g. 45 Ah) does not lie substantially below that of the discharged battery;
- only batteries of identical nominal voltage (e.g. 12 V) are connected together;
- there is no contact between the body work of the vehicles involved (risk of short-circuiting);
- sources of ignition (e.g. naked lights, burning cigarettes or electric sparks) are kept away from the batteries (risk of detonation) and that you avoid bending over the batteries due to risk of caustic burns;
- the electrolyte of the discharged battery is still fluid at low temperature;
- the discharged battery is not disconnected from its vehicle's electric system and that the ignition of both vehicles is switched off before connecting up the jumper cables: vehicles with manual transmissions - place the shift lever in neutral; vehicles with automatic transmissions - place the selector lever in position „P“ and pull the hand brake;
- the leads of the jumper cable cannot get caught up in any moving parts inside the engine compartment;
- you know how and in which order you have to connect and disconnect the jumper cables.
- when you remove the leads of the jumper cable they do not come into contact with any moving parts of the engine.

Connecting the jumper leads:

Connect the lead with the red pole clamps first to the positive pole of the discharged battery (see Figure/Item 1) and then to the positive pole of the supplier battery (see Figure/Item 2). Now connect the lead with the black pole clamps to the negative pole of the supplier battery (see Figure/Item 3) and then to ground on the receiver vehicle, e.g. the ground strap or some other bare point on the engine block (see Figure/Item 4). Choose a point as far away as possible from the battery in order to avoid the ignition of any electrolytic gas which may develop.

Starting:

Start the engine of the supplier vehicle and rev up to the medium speed range. Then start the engine of the receiver vehicle. Try for no longer than 15 seconds to start the vehicle, then wait for 1 minute

before trying again.

Disconnecting the jumper leads:

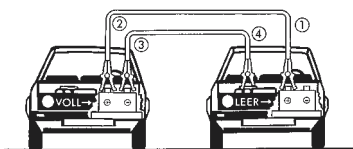
When the engine is running smoothly (after 2 to 3 minutes), disconnect the jumper cables in reverse order: First disconnect the black pole clamp from the ground strap or the engine block of the receiver vehicle (see Figure/Position 4). Then disconnect the other black pole clamp from the negative pole of the supplier battery (see Figure/Item 3). Finally, remove the two red pole clamps in any order.

N.B.:

Starting a vehicle with a catalytic converter
Use only jumper cables and a supplier battery to start the vehicle if its own battery is too weak. If you try to start the vehicle by pushing or towing, petrol may get into the exhaust system and damage the catalytic converter.
Before disconnecting, always switch on a large power consumer first to prevent voltage peaks in the vehicle's electric system. Alternatively you should use the Safetronic ST 16 or ST 25 when providing starting aid.
Consult the manuals supplied with the vehicle and any auxiliary equipment (e.g. car phone, vehicle computer, etc.) for information about charging the battery and starting aid.

Battery jumper cable CU III 16 mm²:

For 12 volt and 24 volt spark ignition engines with a maximum displacement volume of 2,5 l.



F**Faites absolument attention à ceci;**

- la capacité de la batterie fournissant le courant (par exemple 45 Ah) ne peut être inférieure à celle de la batterie à recharger;
- seules des batteries de tension nominale identique (par ex. 12 V) peuvent être reliées;
- les carrosseries des deux véhicules ne peuvent être en contact l'une avec l'autre (risque de court-circuit);
- les sources d'allumage (par ex. feu ouvert, cigarettes allumées ou étincelles électriques) doivent être éloignées des batteries (risque de déflagration);
- on ne peut pas se pencher au-dessus des batteries (risque de brûlures par acide);
- l'électrolyte de la batterie déchargée est aussi liquide à basse température;
- la batterie déchargée ne peut être séparée de son réseau de bord et les allumages des véhicules doivent être à l'arrêt avant la mise en place des câbles de connexion de batteries: pour les véhicules à changement de vitesse, le levier de vitesses doit être en position neutre; pour les automatiques, le levier de sélection doit être en position «P» et le frein de parking doit être tiré;
- les câbles de connexion des batteries ne peuvent être pris dans des parties en mouvement du moteur;
- lisez comment et dans quel ordre les câbles de connexion de batteries doivent être branchés et débranchés.
- En retirant le câble du dispositif d'assistance au démarrage, veillez à ce que le câble n'entre pas en contact avec des éléments rotatifs du moteur.

Mise en place:

Accrochez d'abord le câble muni de pinces de borne rouges à la borne «+» de la batterie déchargée (voir illustration, position 1) et ensuite à la borne «+» de la batterie distributrice (voir illustration, position 2). Accrochez ensuite le câble muni de pinces de borne noires à la borne «-» de la batterie distributrice (voir illustration, position 3) et ensuite à la masse du véhicule en panne, par exemple à la bande de connexion à la masse ou à un autre endroit dénudé du bloc moteur (voir illustration, position 4), éloigné le plus possible de la batterie, pour éviter l'allumage de gaz explosifs éventuellement libérés.

Démarrage:

Faites ensuite démarrer le moteur du véhicule distributeur et faites-le tourner à moyen régime.

4

Faites alors démarrer le moteur du véhicule en panne. Après un procédé de démarrage, qui ne doit pas durer plus de 15 secondes, il faut respecter une pause de 1 minute.

Débrancher:

Lorsque le moteur tourne (pendant 2 à 3 minutes), débranchez les câbles de connexion de batteries dans l'ordre inverse: d'abord la pince de borne noire de la bande de connexion à la masse ou du bloc moteur du véhicule en panne (voir illustration, position 4), puis l'autre pince de borne noire de la borne «-» de la batterie distributrice (voir illustration, position 3) et enfin les deux pinces de borne rouge dans n'importe quel ordre.

Instructions:

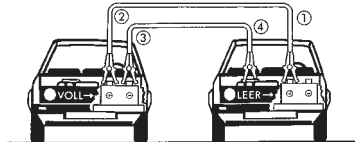
Démarrage de voitures à catalyseur. En cas de batterie en panne, ne faites démarrer le moteur qu'avec les câbles de connexion de batteries et la batterie distributrice.

Si on pousse ou tire la voiture, de l'essence peut aboutir dans l'échappement et endommager le catalyseur. Avant chaque déconnexion, mettez un grand consommateur de courant en circuit pour éviter des pointes de tension dans les installations électriques de bord ou utilisez l'aide au démarrage Safetronic ST 16 et/ou St 25.

Respectez les instructions éventuelles du mode d'emploi de la voiture et des accessoires (comme par exemple téléphone de voiture, ordinateur de bord, etc.) en ce qui concerne la recharge de la batterie et l'aide au démarrage.

Câbles de connexion de batteries CU III 16 mm²

- Pour moteur à essence 12 volts et 24 volts de max. 2500 ccm de cylindrée.



Tenga en cuenta

- que la capacidad de la batería que suministra la corriente (por ej., 45 Ah) no ha de ser notablemente inferior a la de la batería descargada
- que solo está permitido conectar las baterías que presenten la misma tensión nominal (por ej., 12 V)
- que bajo ningún pretexto entren en contacto las carrocerías de los vehículos (riesgo de cortocircuito)
- que las fuentes de encendido (por ej., lumbre directa, cigarrillos encendidos o chispas eléctricas) se han de mantener alejadas de las baterías (peligro de deflagración) y que, debido al riesgo de sufrir quemaduras, no debe inclinarse nadie sobre las baterías
- que el electrolito de la batería descargada conserva su estado líquido, incluso a baja temperatura
- que la batería descargada no se separe de la correspondiente red de a bordo y que las llaves de encendido de ambos vehículos deben estar desconectadas antes de conectar el cable de ayuda para el arranque: en el caso de cajas de cambios, la palanca se ha de encontrar en posición neutra; en el caso de cajas de cambios automáticas, la palanca selectora debe hallarse en «P» y el freno de estacionamiento está puesto
- que los conductos del cable de ayuda para el arranque deben hallarse fuera del alcance de las piezas giratorias del motor
- cómo y qué secuencia de pasos se ha de seguir para conectar y desconectar los cables de ayuda para el arranque
- Al retirar la conexión del cable para la ayuda del arranque, se debe comprobar que no entre en contacto con las piezas giratorias del motor.

Conexión:

Conecte en primer lugar el cable de las pinzas de toma de corriente rojas al polo positivo de la batería descargada (véase fig./posición 1) y, a continuación, al polo positivo de la batería suministradora (véase fig./posición 2). A continuación, conecte el cable de las pinzas de toma de corriente negras con el polo negativo de la batería suministradora (véase fig./posición 3) y, a continuación, con la masa del vehículo que se ha quedado parado, por ej., a la cinta de masa o a otra superficie al descubierto en el bloque del motor (véase fig./posición 4), todo ello, lo más lejos posible de la batería con el fin de evitar que se encienda el gas detonante que pueda formarse en el proceso.

Arranque:

A continuación, arranque el motor del vehículo suministrador, haciéndolo funcionar a una velocidad media. Encienda después el motor del vehículo cuya batería se ha descargado. Transcurrido un proceso de arranque que no ha de superar los 15 segundos, es preciso esperar 1 minuto.

Desconexión:

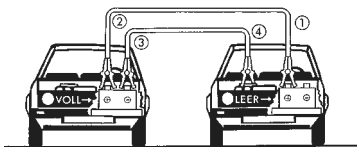
Cuando el motor funcione de manera correcta (transcurridos de 2 a 3 minutos), desconecte el cable de ayuda para el arranque realizando en sentido inverso la misma secuencia de pasos: Retire en primer lugar las pinzas de toma de corriente negras de la cinta de masa o bloque del motor del vehículo que se ha quedado parado (véase fig./posición 4). Después, retire las otras pinzas de toma de corriente negras del polo negativo de la batería suministradora (véase fig./posición 3) y, a continuación, retire las dos pinzas de toma de corriente rojas en una secuencia cualquiera.

Instrucciones:

Cómo hacer una ayuda de arranque en automóviles con catalizador. En caso de batería descargada, proceda al arranque del motor únicamente con el cable de ayuda y la batería suministradora. Al empujar o remolcar el vehículo, puede llegar gasolina al tubo de escape, dañándose el catalizador. Conecte un consumidor de corriente de gran tamaño antes de la desconexión para evitar puntas de tensión en el sistema electrónico de a bordo o utilice Safetronic ST 16 o ST 25 a modo de ayuda de arranque. Tenga en cuenta el manual de instrucciones del automóvil, así como de los accesorios (como por ej., teléfono móvil para vehículos, ordenador de a bordo, etc.), en cuanto a las indicaciones eventuales referentes a la batería y a la ayuda para el arranque.

Cable de ayuda de arranque CU III 16 mm²

- para motor de carburador de 12 V y 24 V hasta cilindrada de 2,5 dm³



P**Assegure-se de que,**

- a capacidade da bateria que fornece a corrente (p. ex. 45 Ah) não é muito inferior à capacidade da bateria que se encontra descarregada
- conecta apenas baterias com a mesma tensão nominal (p. ex. 12 V)
- não se pode estabelecer qualquer contacto entre a carroçaria dos dois veículos (perigo de curto-circuito)
- mantém as fontes de ignição (p. ex. fontes de luz aberta, cigarros acesos ou faíscas eléctricas) afastadas das baterias (perigo de deflagração) e não se debruça sobre as baterias devido à causticidade das mesmas
- o electrolito da bateria descarregada se encontra em estado líquido, mesmo a baixas temperaturas
- a bateria descarregada não é separada do respectivo sistema eléctrico do veículo e de que as ignições dos veículos se encontram desligadas antes de conectar os cabos auxiliares de arranque: nas caixas de velocidade manuais a alavanca das mudanças se encontra em ponto-morto e nas caixas de velocidade automáticas a alavanca selectora se encontra na posição «P» e o travão de mão puxado
- os cabos auxiliares de arranque não podem ser apanhados por peças em movimento dentro do compartimento do motor
- da sequência e da forma correcta de ligar e desligar os cabos auxiliares de arranque
- Quando remover o cabo auxiliar de arranque, certifique-se de que este não entra em contacto com as peças do motor em rotação.

Conectar:

Conecte primeiro o cabo com a garra para o pólo vermelha ao pólo positivo da bateria descarregada (consulte a figura/posição 1) e depois ao pólo positivo da bateria de alimentação (consulte a figura/posição 2). Conecte de seguida o cabo com a garra para o pólo preto ao pólo negativo da bateria de alimentação (consulte a figura/posição 3) e depois à massa do veículo que tem a bateria descarregada, p. ex. à fita de ligação à massa ou noutro local livre no bloco do motor (consulte a figura/posição 4). Conecte este cabo o mais afastado possível da bateria, de forma a evitar a ignição de gás detonante que eventualmente se tenha formado.

Dar arranque:

Ligue de seguida o motor do veículo alimentador e acelere-o a um regime de rotações médio. Dê

seguidamente arranque ao motor do veículo com a bateria descarregada. Após cada tentativa de arranque, que não deve demorar mais de 15 segundos, deve aguardar sempre 1 minuto antes de tentar novamente.

Desconectar:

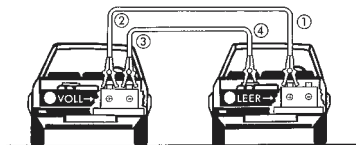
Volte a desconectar os cabos auxiliares de arranque pela sequência inversa quando o motor estiver a trabalhar de forma regular (após 2 a 3 minutos): Retire primeiro a garra para o pólo preto da fita de ligação à massa ou do bloco do motor do veículo com a bateria descarregada (consulte a figura/posição 4). Retire de seguida a outra garra para o pólo preto do pólo negativo da bateria de alimentação (consulte a figura/posição 3) e depois ambas as garras para os pólos vermelhas sem nenhuma ordem específica.

Instruções:

Dar arranque a veículos com catalisador. Quando a bateria se encontra descarregada proceda à tentativa de arranque apenas com cabos auxiliares de arranque e com uma bateria de alimentação. O empurrar ou rebocar um veículo com catalisador pode fazer entrar gasolina para o sistema de escape e danificar o catalisador. Antes de desconectar, ligue um grande consumidor de electricidade para evitar picos de tensão no sistema electrónico de bordo ou então utilize o Safetronic ST 16 ou ST 25 para o arranque auxiliado. Consulte o manual de instruções do veículo ou dos aparelhos complementares (como p. ex. telefone, computador de bordo etc.) para se inteirar de eventuais indicações sobre o carregamento da bateria e sobre o arranque auxiliado.

Cabo auxiliar de arranque CU III 16 mm²

- para motor a gasolina de 12 V e 24 V até 2,5 dm³ de cilindrada



Se till

- att kapaciteten i det laddade batteriet (t ex 45 Ah) inte understiger kapaciteten i det tomma batteriet i större mån
- att endast batterier med samma märkspänning (t ex 12 V) kopplas samman
- att de båda fordonen inte har någon karosserikontakt (risk för kortslutning)
- att tändkällor (t ex öppen låga, brännande cigaretter eller elektriska gnistor) hålls på avstånd från batterierna (risk för förpuffning) och att du inte böjer dig över batterierna (risk för syrastänk)
- att elektrolyten i det tomma batteriet är flytande även vid låga temperaturer
- att det tomma batteriet inte får kopplas ifrån fordonets elsystem och att tändningen i de båda fordonen är fränslagen innan hjälpstartkabeln ansluts. Vid växellädsfordon ska växelspaken ställas i neutralläge, vid automatikfordon ska spaken ställas i läge „P“ och dra åt handbromsen.
- att ledningarna i hjälpstartkabeln inte kan fastna i roterande delar i motorutrymmet
- att hjälpstartkabeln ansluts och kopplas ifrån i rätt följd.
- När hjälpstartkabelns ledning tas av måste du se till att denna inte kommer i kontakt med motorns roterande delar.

Ansluta

Anslut ledningen med de röda klämmorna först till pluspolen på det tomma batteriet (se bild/position 1) och därefter till pluspolen på det laddade batteriet (se bild/position 2). Anslut därefter ledningen med de svarta klämmorna till det laddade batteriets minuspol (se bild/position 3) och slutligen till det defekta fordonets chassi, t ex vid en jordledning eller ett annat blankt ställe på motorblocket (se bild/position 4) så långt bort från batteriet som möjligt för att undvika att ev. knallgas antänds.

Starta

Starta sedan motorn i fordonet med det laddade batteriet och ställ på medelhögt varvtal. Starta därefter motorn i fordonet med det tomma batteriet. Om motorn inte har startat inom 15 sekunder ska du vänta en minut innan du försöker att starta motorn igen.

Koppla ifrån

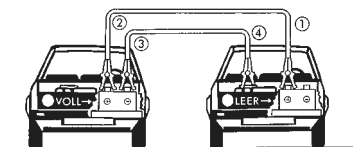
Koppla ifrån hjälpstartkabeln i omvänd ordningsföljd när motorn kör stabilt (efter 2 till 3 minuter): Ta först bort den svarta polklämman från jordledningen eller motorblocket i det defekta fordonet (se bild/position 4), därefter den andra svarta polklämman från det fulladdade batteriet (se bild/position 3) och slutligen de båda röda polklämmorna i valfri följd.

Anvisningar

Starta fordon med katalysator . Om batteriet inte räcker till för att starta motorn får man endast försöka starta med en hjälpstartkabel och ett fulladdat batteri. Försök inte att skjuta eller bogsera igång fordonet, eftersom detta kan leda till att bensin läcker ut i avgasröret och skadar katalysatorn. Innan du tar av kabeln, slå på en elektrisk utrustning som förbrukar mycket ström. Därmed kan spänningstoppar i fordonets interna elnät undvikas. Det är också möjligt att använda Safetronic ST 16 resp. ST 25 som starthjälp. Beakta fordonets eller tillsatsenheteras bruksanvisningar (t ex till biltelefon, färd dator) för eventuella anvisningar om starthjälp och uppladdning av batteriet.

Hjälpstartkabel CU III 16 mm²

- för 12 V och 24 V ottomotor upp till 2,5 dm³ cylindervolym



FIN

Huolehdi siitä,

- että virtaa antavan akun teho (esim. 45 Ah) ei ole huomattavasti tyhjentyneen akun tehoa alhaisempi
- että vain saman nimellisjännitteen (esim. 12 V) akkuja saa yhdistää
- että ajoneuvojen väliin ei pääse syntymään korikosketusta (lyhytsulkuvaara)
- että syytyslähteet (esim. avotuli, palavat savukkeet tai sähkökipinät) on pidettävä poissa akkujen läheltä (räjähdysvaara) ja että akkujen yläpuolelle ei kurotella niissä olevan hapon aiheuttaman syövytysvaaran vuoksi
- että tyhjentyneen akun elektrolyytineste on myös alhaisissa lämpötiloissa vielä juoksevaa
- että tyhjentynyttä akkua ei irroiteta ajoneuvon virtapiiristä, mutta että molempien ajoneuvojen syytysvirta on katkaistu ennen käynnistyskaapelin liittämistä: tavallisen vaihteiston vaihevipu on tyhjäkäynti-asennossa; automaattivaihteiston vaihevipu on asennossa „P” ja käsijarru on vedetty päälle
- että käynnistyskaapelit eivät joudu moottoritilassa pyöriiviin osiin moottorin käynnistyessä
- että käynnistyskaapelit liitetään ja irroitetaan oikein ja oikeassa järjestyksessä
- Kun otat käynnistyskaapelin johdot pois, huolehdi siitä, että ne eivät tartu kiinni moottorin pyöriiviin osiin

Liittäminen:

Liitä punaisilla napapihdeillä varustettu kaapeli ensimmäiseksi tyhjentyneen akun plus-napaan (kts. kuvaa/nro 1) ja sitten antaja-akun plus-napaan (kts. kuvaa/nro 2). Liitä sitten mustilla napapihdeillä varustettu kaapeli antaja-akun miinus-napaan (kts. kuvaa/nro 3) ja sen toinen pää käynnistymättömän ajoneuvon runkoon, esim. maadoitushihnaan tai muuhun kirkaspintaiseen kohtaan moottoritilassa (kts. kuvaa/nro 4) mahdollisimman kauaksi akusta, jotta mahdollisesti kehittynyt paukkukaasu ei syty.

Käynnistys:

Käynnistä sitten antaja-ajoneuvon moottori ja nosta kierroslukua keskivaiheille. Käynnistä sitten käynnistymättömän ajoneuvon moottori. Käynnistysyritys saa kestää korkeintaan 15 sekuntia, ja sen jälkeen on pidettävä 1 minuutin tauko.

8

Irroitus:

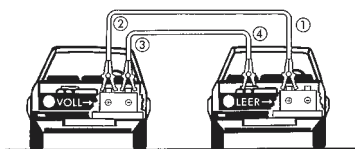
Kun moottori käy tasaisesti (2-3 minuutin kuluttua), voit irroittaa käynnistyskaapelit päinvastaisessa järjestyksessä: irroita ensin mustat napapihdit käynnistymättömän auton maadoitushihnasta tai rungosta (kts. kuvaa/nro 4). Ota sitten mustien napapihkien toinen pää irti antaja-akun miinus-navasta (kts. kuvaa/nro 3) ja lopuksi molemmat punaiset napapihdit miten päin vain.

Ohjeita:

Katalysaattorilla varustettujen autojen käynnistys Jos akussa ei ole voimaa, käynnistä moottori vain käynnistyskaapelin ja antaja-akun avulla. Työnnettäessä tai hinattaessa saattaa bensiiniä joutua pakoputkeen, jossa se voi vahingoittaa katalysaattoria. Ennen johtojen irroitusta käynnistä joku suuri virrankuluttaja, jotta vältetään jännityshuippujen syntyminen auton elektroniikkaosiin, tai käytä käynnistysapuna Safetronic ST 16- tai ST 25-laitetta. Noudata auton tai lisävarusteiden (kuten esim. autopuhelimen, tietokoneen yms.) käyttöohjeessa mahdollisesti annettuja, akun latausta ja käynnistyskaapelin käyttöä koskevia ohjeita.

Käynnistyskaapeli CU III 16 mm²

- 12 V ja 24 V ottomoottoreille, joiden tilavuus on kork. 2500 cm³



Pass på

- at kapasiteten til batteriet som leverer strømmen (f.eks. 45 Ah) ikke ligger vesentlig under kapasiteten til batteriet som er utladet
- at det kun er tillatt å kople sammen batterier med samme nominelle spenning (f.eks. 12 V)
- at det ikke må opprettes karosserikontakt mellom bilene (fare for kortslutning)
- at antennelige kilder (f.eks. åpne flammer, brennende sigaretter eller elektriske gnister) må holdes på avstand fra batteriene (eksplosjonsfare), og at man ikke må bøye seg over batteriene på grunn av faren for etseskader
- at det utladede batteriets elektrolytt er flytende selv ved lav temperatur
- at det utladede batteriet ikke koples fra tilhørende nett i bilen, og at bilens tenninger er slått av før kabelen for start fra eksternt batteri blir koplet til: at girspaken står i tomgangsstilling ved manuell girkasse; at girvelgerspaken står i stilling «P» og parkeringsbremsen er satt på ved automatgir
- at ledningene til kabelen for start fra eksternt batteri ikke kan bli grepet av de roterende delene i motorrommet
- hvordan og i hvilken rekkefølge kabler for start fra eksternt batteri skal koples til og fra
- Når ledningen til starthjæpekablet fjernes skal man være oppmerksom på, at den ikke kommer i berøring med roterende dele i motoren.

Tilkopling:

Kople først ledningen med de røde pottengene til plusspolen på det utladede batteriet (se figuren/posisjon 1) og deretter på plusspolen til giverbatteriet (se figuren/posisjon 2). Kople deretter ledningen med de svarte pottengene til minuspolen på giverbatteriet (se figuren/posisjon 3) og deretter til bilens godskopling på bilen som ikke starter, f.eks. til fleksibel godskabel eller et annet blankt sted på motorblokken (se figur/posisjon 4) så langt borte fra batteriet som mulig, for å forhindre at knallgass som eventuelt måtte ha blitt dannet antennes.

Start:

Start deretter motoren til bilen som gir starthjelp og få den opp på middels turtall. Start deretter motoren til bilen som ikke starter. Etter en startprosedyre, som ikke skal vare lenger enn 15 sekunder, må det legges inn en ventetid på 1 minutt.

Frakopling:

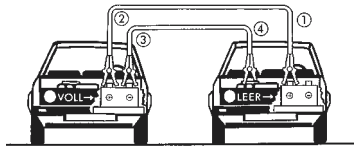
Når motoren går jevnt (etter 2 til 3 minutter), frakoples kabelen for start fra eksternt batteri i motsatt rekkefølge. Fjern først den svarte pottangen fra den fleksible godskabelen eller motorblokken til bilen som ikke startet (se figuren/posisjon 4). Ta deretter den andre svarte pottangen av fra minuspolen på giverbatteriet (se figuren/posisjon 3) og fjern deretter de to røde pottengene i vilkårlig rekkefølge.

Merknader:

Start av biler med katalysator
Når batteriet ikke har evne til å starte motoren, må den kun startes med kabel for start fra eksternt batteri og giverbatteri. Hvis bilen skyves eller slepes i gang, kan det komme bensin i eksosen, noe som kan skade katalysatoren. Inden afkobling skal der tændes for en stor strømforbruger for at unngå spændingsspisser i bilens elektriske net, eller brug Safetronic ST 16 el. ST 25 til starthjælp. Følg eventuelle instruksjoner for lading av batteri og for start fra eksternt batteri i bilens bruksanvisning hhv. i bruksanvisningen til hjelpeutstyr (som f.eks. mobiltelefon, bilens integrerte datamaskin osv.).

Starthjæpekabel CU III 16 mm²

- til 12 V og 24 V benzinmotor op til 2,5 dm³ cylindervolumen



I**Fate attenzione**

- che la capacità della batteria caricante (ad es. 45 Ah) non sia molto inferiore a quella della batteria scarica
- che possono essere collegate solo batterie della stessa tensione nominale (ad es. 12 V)
- che non esista nessun contatto tra le carrozzerie dei veicoli (rischio di corto circuito)
- che fonti di accensione (ad es. fiamme vive, sigarette accese o scintille elettriche) siano allontanati dalle batterie (rischio di deflagrazione) e che, a causa del pericolo presentato dal liquido corrosivo, non è consigliabile chinarsi sulle batterie.
- che l'elettrolita della batteria scarica è liquido anche alle basse temperature
- che la batteria scarica non venga staccata dalla rispettiva rete di bordo e che prima di fissare i cavi per avviamento tramite collegamento alla batteria, l'accensione dei veicoli sia spenta: in caso di cambio normale, fare attenzione che la leva sia in posizione folle e che in caso di cambio automatico, la leva si trovi in posizione «P» e il freno di stazionamento sia azionato
- che i conduttori del cavo per avviamento non tocchino gli elementi in movimento nel vano motore
- come e in quale ordine i cavi per avviamento siano da fissare o staccare.
- Nel togliere il cavo per l'avviamento di soccorso fate attenzione, che questo non venga in contatto con le parti rotanti del motore.

Fissaggio

Fissare il cavo con le pinze rosse prima al polo positivo della batteria scarica (vedi figura/posizione 1) e dopo al polo positivo della batteria carica (vedi figura/posizione 2). Quindi fissare il cavo con le pinze nere al polo negativo della batteria di carica (vedi figura/posizione 3) e dopo alla massa del veicolo in panne, ad es. al nastro massa o ad un'altra parte lucida del blocco motore (vedi figura/posizione 4). Fissare i cavi il più lontano possibile dalla batteria, onde evitare l'accensione di gas tonante che potrebbe essersi formato.

Avviamento

Quindi avviare il motore del veicolo di aiuto e portarlo a regime medio. In seguito avviare il motore del veicolo in panne. Dopo una procedura di avviamento

che non deve superare i 15 secondi, è necessario attendere per 1 minuto prima di ripetere l'operazione.

Scollegamento

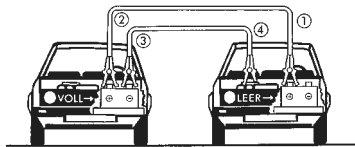
Appena il motore gira in modo normale (dopo 2 o 3 minuti), staccare i cavi di avviamento nell'ordine inverso: prima togliere la pinza nera dal nastro di massa o dal blocco di motore del veicolo fermo (vedi figura/posizione 4); quindi staccare l'altra pinza nera dal polo negativo della batteria di carica (vedi figura/posizione 3) e in seguito togliere le due pinze rosse nell'ordine che preferite.

Avvertenze

Avviamento di macchine con marmitta catalitica. In caso di batteria scarica, avviare il motore esclusivamente con cavo per avviamento e batteria di aiuto. Spingendo o rimorchiando la macchina, della benzina può arrivare nel sistema di scarico e può danneggiare la marmitta catalitica. Prima di staccare le pinze, attivate un dispositivo con un elevato assorbimento di corrente per evitare picchi di tensione nel sistema elettronico di bordo oppure utilizzate Safetronic ST 16 o ST 25 per l'avviamento di soccorso. Rispettare le istruzioni per l'uso della macchina e degli accessori (come ad es. telefono veicolare, computer di bordo, ecc.) in merito ad eventuali avvertenze relative alla carica della batteria ed all'aiuto all'avviamento.

**Cavo per l'avviamento di soccorso
CU III 16 mm²**

- per motori a ciclo Otto da 12 V e 24 V fino a 2,5 dm³ di cilindrata.



Ügyeljen arra,

- hogy az áramot szolgáltató elem kapacitása (mint pl. 45 Ah) ne legyen lényegesen a kimerült elem kapacitása alatt
- hogy csak egyforma névleges feszültségű (mint pl. 12 V) elemeket szabad egymással összekapcsolni
- hogy a járművek között ne legyen a karosszériák között kontaktust (rövidzárat veszélye)
- hogy a gyújtóforrások (mint pl. nyílt fény, égő cigaretták vagy villamos szikrák) az elemektől távol tartsa (robbanás veszélye) és hogy a sérülés veszélye miatt, ne hajoljon az ember az elemek fölé
- hogy a kimerült elem elektrolitja, alacsony hőmérsékletenél is folyékony legyen, hogy a kimerült elemet ne válassza le a hozzátartozó kocsihálózatról és a gépjárművek gyújtójai a segédindító kábel rácsipetése előtt ki legyenek kapcsolva: sebességváltóműveknél a sebességváltókar az üresjáratú állásban; az automata váltósoknál a választókar a «P» állásban legyen és a rögzítőfék be legyen húzva
- hogy a segédindító kábel vezetőkelet a motor térben forgó részek ne tudják elkapni, hogyan és milyen sorrendben kell a segédindító kábeleket odacsipetni és ismét lecsipetni
- A segédindító kábel vezetőkeinek az eltávolításakor ügyelni kell arra, hogy ezek ne kerüljenek a motor forgó részeivel érintkezésbe.

időt kell betartani.

Lecsipetni:

Ha a motor simán fut (2 - 3 három perc után) akkor a segédindító kábelt az ellenkező sorrendben lecsipetni: először a fekete pólusfogót levenni az állvaradt gépjármű abroncsáról vagy a motorblokkjáról (lásd a 4-es képet/pozíciót). Ezután a másik fekete pólusfogót levenni az adóelem mínuszpólusáról (lásd a 3-as képet/pozíciót) és utána egy tetszés szerinti sorrendben levenni a két piros pólusfogót.

Utasítás:

A katalizátor-autók indítása . A nem indítóképes elem esetén a motort csak segédindító kábellel és adóelemmel indítani. Megtolás vagy elvontatás által benzín kerülhet a kipufogóba és megkárosíthatja a katalizátort. A csipesz levevése előtt egy nagy áramfogyasztót bekapcsolni, azért hogy elkerülje a fedélzeti elektronikában a feszültségi csúcsokat, vagy Safetronic ST 16-ot illetve ST 25-öt használni a segédindításhoz. Figyelembe venni az autó ill. a kisegítő készülékek (mint pl. autotelefon, Bordcomputer stb.) használati utasítását, az esetleges utasításokra az elem töltésével és a segédindítóval kapcsolatban.

Rácsipetni:

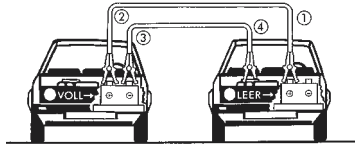
A piros pólusfogós vezetőket először a kimerült elem pluszpólusára (lásd az 1-es képet/pozíciót) majd az adóelem pluszpólusára (lásd a 2-es képet/pozíciót) rácsipetni. Utána a fekete pólusfogós vezetőket az adóelem mínuszpólusára (lásd a 3-s képet/pozíciót) majd azután az állvaradt gépjármű testre, mint pl. az abroncsra vagy egy másik nem szigetelt részre a motorblokkon (lásd a 4-es képet/pozíciót), amennyire csak lehet az elemtől távolra rácsipetni, azért hogy elkerülje az esetleg fejlesztett robbanó gáz meggyulladását.

Indítani:

Ezután az adóelem motorját indítani és egy közepes fordulatszámra hajtani. Utána az állvaradt gépjármű motorját indítani. Egy indításifolyamat után, amelyiknek nem kellene hogy 15 másodpercnél tovább tartson, egy 1 perces várási

Segédindító kábel CU III 16 mm²

- A 12 V-os és 24 V-os ottomotorhoz 2,5 dm² lökettérig.



CZ**Dbejte na to,**

- aby kapacita baterie dodávající proud (např. 45 Ah) nebyla zřetelně nižší než kapacita baterie vybité
- že smí být propojeny pouze baterie se stejným jmenovitým napětím (např. 12 V)
- že mezi vozidly nesmí dojít k vytvoření kontaktu karoserií (nebezpečí zkratu)
- že zápalné zdroje (např. otevřené světlo, hořící cigarety nebo elektrické jiskry) nesmí být dávány do blízkosti baterií (nebezpečí vzbuchu) a z důvodů nebezpečí poleptání se nenaklánět nad baterie
- že je elektrolyt vybité baterie kapalný také při nízké teplotě
- aby vybitá baterie nebyla oddělena od elektrické sítě vozidla a aby byla zapalování vozidel před připojením spouštěcího kabelu vypnuta: u mechanických převodovek řadicí páka v poloze volnoběhu; u automatických převodovek volicí páka v poloze „P“ a zatažená ruční brzda
- aby nebyla vedení spouštěcího kabelu zachycena otáčejícími se díly v motorovém prostoru
- jak a v jakém pořadí mají být spouštěcí kabely při- a odpojeni
- aby se při odstranění vedení spouštěcího kabelu tato nedostala do kontaktu s otáčejícími se díly motoru.

Připojení:

Vedení nejdříve připojit červenými kleštěmi na svorky baterií na kladný pól vybité baterie (viz obr./poz. 1) a poté na kladný pól baterie poskytující proud (viz obr./poz. 2). Dále vedení připojit černými kleštěmi na svorky baterií na záporný pól baterie poskytující proud (viz obr./poz. 3) a poté na kostru nepojízdného vozidla, např. na ukostřovací pásek nebo jiné neizolované místo bloku motoru (viz obr./poz. 4), tak daleko od baterie, jak jen to je možné, aby se zabránilo zapálení možného vzniklého třaskavého plynu.

Startování:

Poté nastartovat motor vozidla poskytujícího proud a vyčkat, až motor dosáhne středních otáček. Poté nastartovat motor vozidla s vybitou baterií. Po startu, který by neměl trvat déle než 15 vteřin, je třeba vyčkat po dobu 1 minuty.

Odpojení:

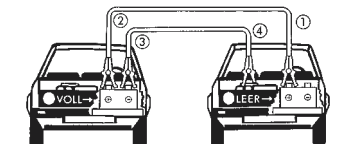
Když motor rovnoměrně běží (po 2 až 3 minutách) spouštěcí kabel v opačném pořadí odpojit: Nejdříve sejmout černé kleště na svorky baterií z ukostřovacího pásku nebo bloku motoru startovaného vozidla (viz obr./poz. 4). Poté druhé černé kleště na svorky baterií ze záporného pólu baterie dodávající proud (viz obr./poz. 3) a nakonec sejmout v libovolném pořadí oboje červené kleště na svorky baterií.

Pokyny:

Startování automobilů s katalyzátorem
V případě startu neschopné baterie startovat motor pouze se spouštěcím kabelem a baterií dodávající proud. Roztlačováním nebo roztahováním se může dostat do výfuku benzín a poškodit katalyzátor. Před odpojením zapnout velký spotřebič proudu, aby se zabránilo napěťovým špičkám v elektronice vozidla nebo používat jako startovací pomůcku Safetronic ST 16 popř. ST 25. Je třeba dbát eventuelních informací k nabíjení baterie a použití startovacích pomůcek uvedených v návodu k obsluze automobilu popř. přídatných přístrojů (jako např. autotelefon, palubní počítač atd.).

Kabel pro pomocné spouštění motoru CU III 16 mm²

- pro 12 V a 24 V benzínový motor až po obsah válců 2,5 dm³



GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické zmeny vyhradeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technické zmeny vyhradené
- Ⓢ Zastrzegę się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατοχυρωστική διατήρηση το δικαιώμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabılır

WARRANTY CERTIFICATE
 The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2 year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
 For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
 This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

CERTIFICADO DE GARANTIA
 Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.
 Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.
Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.
 Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su región regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

GARANTIBEVIS
 Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövertagningen eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.
 En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.
 Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

TAKUUTODISTUS
 Käyttöohjeissa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaranvaihtomomentista tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määräraysten mukainen käyttö.
On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.
 Takuu on voimassa Saksan Liittotasavaltan alueella tai kunkin päämääräystiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusoissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

Garanciaokmány
 Ebben az utasításban megnevezzük a készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibásos lenne. A 2-éves-határidő a kárveszély átvételétől vagy a készülék vevő által átvételétől kezdődik.
 A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetésszerű használata.
Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatti a törvény szerinti szavatossági jogai fenntartandók.
 A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvény előírásához. Kérjük vegye figyelembe a regionális illetékes vevőszolgálatánál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.




































GARANTIE
 Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
 La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
 La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICADO DE GARANTIA
 Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.
 A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.
Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.
 A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

GARANTIBEVIS
 I tilfelde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
 For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.
 Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionale ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

CERTIFICATO DI GARANZIA
 Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
 La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

ZÁRUČNÍ LIST
 Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.
 Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušně podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.
Samozejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.
 Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dle uvedenou servisní adresu.

- 
-  ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/lsar
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
 -  Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
 -  Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
 -  Einhell UK Ltd
 Unit 5 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
 -  Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
 -  Einhell Benelux
 Veldesteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
 -  Comercial Einhell, S.A.
 Travesia Villa Ester, 9 B
 Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
 -  Einhell Portugal Lda.
 Apartado 2100
 Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
 -  Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
 -  Einhell Skandinavien
 Bergsoesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 067 201200, Fax 067 201203
 -  Hasse Haraldson
 Barlastgatan 3
S-41463 Göteborg
 -  Einhell Norge A/S
 Sophus Buggevej 48
 Postboks 2005
N-3255 Larvik
 -  Sähkötalo Harju OY
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
 -  Einhell Polska sp. Z.o.o.
 Ul. Miedzyleska 2-5
PL-50-514 Wroclaw
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
 -  Papdi Light KFT.
 Szegedi út. 2.
H-6400 Kiskunhalas
 Tel. 77 422444, Fax 77 428667
 -  Samak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Ceme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
 -  Vobler s.r.o.
 Zupna 4
SK-95301 Zlaté Moravce
 Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
 -  Turkestan
 Investitions- Baugesellschaft
 Christofor Stefanidi
 Bejinskij-102
KZ-480008 st. Chimkent
 Tel./Fax 03252 242414
 -  Novatech S.r.l.
 Bd. Lasar Catargiu 24-26
 Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
 -  Poker Plus S.R.O.
 Arsal vii Bechovice
 Budava 10 B
CZ-19011 Prahe - Bechovice 911
 -  Slav GmbH
 Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
 Tel. 052 605254
 -  Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
 Tel 049 342 444, Fax 049 342 392
 -  GMA-Elektromechanika d.o.o
 Cesta Andreja Bilenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel 01 5538304, Fax 01 5183803
 -  An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papastratu & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
 -  Bermas
 Altyuyskoye shosse, 2A
RUS-12723 Moscow
 Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
 -  Dirbita
 Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
 Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
 -  AS Baltoil
 Rõiu alev
 Haaslava vald
EE-62102 Tartu
 Tel 07 301 700, Fax 07 301 701
 -  Halai Trading Co. LLC
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
 Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
 -  Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
 Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
 -  FIS d.o.o
 Poslovni Centar 96
BA-87000 Vitez
 Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
 -  MANIMEX d.o.o
 Uzicke republike 93
SCG-31000 Uzice
 Tel 031 551 393, Fax 031 601 539
 -  VOBLER s.r.o.
 Zupna 4
SK-95301 Zlaté Moravce
 -  Eurasia Industrial and Automotive Supply
 Bessemer Str.
 Duncannonville
ZA-Vereeniging 1930
 Tel 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6
- 

(D)
 Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)
 The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)
 La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)
 Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(E)
 La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(P)
 A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

(I)
 La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)
 Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter uttrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)
 Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)
 Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen väin osittainkin kopiointi tai muuntaminen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(PL)
 Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)
 Az termékék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivételosen is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyzésével engedélyezett.

(TR)
 Ürünlerin dokümantasyonu ve evrakların kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(RO)
 Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(CZ)
 Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výtahů, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(BG)
 Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(SLD)
 Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)
 Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(SK)
 Kopirovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(RUS)
 Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(GR)
 Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.